

Matthijs Töpfer

Native Dutch Translator

T +31 (0)6 520 84 997 E matthijs@dutchify.com Skype mctopfer

Personal summary

A talented and reliable native Dutch translator with a passion for language. A fast and efficient worker with excellent command of both source and target language. Always strives to deliver a high quality translation while respecting the deadline. Uses creative talent to deliver a translation that reads natural and appeals to the target audience. Knows both sides of the translation industry well, having worked for various translation agencies.

Languages and Services

Translation from **English, Portuguese** and **Spanish** to **Dutch**, proofreading of translated and original Dutch content, transcreation and copywriting.

Translation Experience

Subject Matter	Content	End Clients
Games	Online Games, Console & PC Games, Mobile Games, Gambling	LEGO, Techland, Zynga, Supercell, Coffee Stain Studios, Double Eleven, Play'n GO, Leander Games, 2 By 2 Gaming
Marketing	Press releases, Advertising Campaigns, Brochures, Websites	Fitbit, DEWALT, Nest, Philips, Starbucks, Adidas, Canon, Nikon, Sony, Bose, Steelcase, Coca-Cola, Keune
IT	Technical Q&A, SAP, Software	WinShuttle, Blackberry, Facebook, Unieboek Het Spectrum, Iron Mountain
Business	Codes of Conduct, Manager's speeches, Business Presentations	Maxeda, Vodafone, Shell, Business Lease
Journalism	Creative translation of articles for magazines	Marie Claire, Playboy, How It Works, Tribu-te, Manutan
Tourism	Websites, Advertising Campaigns, Client Communication	IHG, Kimpton, Accor
SEO	SE Titles, Meta Descriptions, Web Content	Benify, SurveyMonkey, Facebook

Work History

July 2010 – present	Independent Translator Employer: Self-employed Responsibilities: Translation and Proofreading Services
Oct 2009 – May 2010	Language Project Manager Employer: Transperfect Responsibilities: Manage translation projects, perform Quality Control
June 2009 – Sept 2009	Road Assistance Employer: ANWB (Royal Dutch Touring Club) Responsibilities: Solving issues for travellers in Spanish and Portuguese

May 2008 – May 2009 **Project Coordinator**
Employer: WTS Vertalingen
Responsibilities: Manage translation projects, Quality Control, maintain contact with clients

2005, 2007 **Travel Guide**
Employer: Cycletours
Responsibilities: Guide groups of cyclists in France and Italy

Education

2007 – 2009 **BA Translation**
ITV – Interpretation and Translation Academy (first two years completed)
2004 – 2007 **BA Marketing Management**
HBO Nederland, Utrecht (completed)

Skills

Computer Skills

Well-grounded in the use of MS Word, MS Excel, MS Powerpoint, Adobe Acrobat Professional.
Experienced user of SDL Trados Studio, Wordfast Pro, Memsource Cloud, Smartling and Wordbee.

Languages

Dutch *Native*
English *Fluent*
Portuguese *Fluent*
Spanish *Fluent*

Interests

Writing, travelling, photography, reading, gardening, cooking, languages